

E10 - Darkness in Horizon

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:04] Edgar

Yes! I'll deign to make you both mine!

[00:07] Sora

T-To claim us on our very first meeting...

[00:10] Sora

This human is terrifying!

[00:11] Runa

You stupid or somethin'?!

[00:13] Runa

You can't think we'd agree to that!

[00:15] Edgar

You dare speak back to me?

[00:17] Edgar

How intriguing!

[00:18] Edgar

Sora, Runa, my desire for you only grows!

[00:21] Rein

Explain yourself. What's this all about?

[00:23] Rein

And who, exactly, are you?

[00:25] Edgar

My name is Edgar Fromware.

[00:28] Edgar

I'm the son of the lord of Horizon.

[00:31] Rein

The lord...

[00:33] Edgar

Indeed.

[00:34] Edgar

Offering yourselves to me will give you access to unparalleled luxury.

[00:38] Sora

Our answer is no!

[00:40] Runa

We've got a master and his name is Rein!

[00:43] Edgar

You continue to resist me, then?

[00:51] Edgar

Hand them over to me now.

[00:54] Edgar

You don't want to see them hurt, do you?

[00:56] Rein

I won't do it.

[00:57] Rein

I'd never give Sora and Runa
to a man like you.

[01:00] Sora/Runa

Rein!

[01:03] Edgar

I see.

[01:04] Edgar

Do it.

SIGN Beast Tamer

SIGN Darkness in Horizon

SIGN Darkness in Horizon

[02:43] Edgar

Why can't you beat one single opponent?!

[02:45] Edgar

You incompetent fools!

[02:47] Guard

H-He's no ordinary man.

[02:50] Rein

I'd advise you to give it up already.

[02:53] Rein

I won't let you have
Sora and Runa, no matter what.

[02:58] Edgar

Don't be absurd.

[02:59] Edgar

When I want something, I *get it*.

[03:11] Edgar

What now, trash?

[03:13] Edgar

Give me what I want,
or it's them who'll pay the price!

[03:17] Rein

Are you kidding me?

[03:18] Rein

They're your own subjects!

[03:20] Edgar

Oh, I'm dead serious.

[03:22] Edgar

Peasants are nothing but tools.

[03:25] Edgar

It's up to a tool's owner
to decide how it's used.

[03:28] Edgar

Hand the girls over and I'll spare them.

[03:33] Rein

They're all spread out.

[03:35] Rein

*If I go to save one,
the others will be injured!*

[03:40] Rein

What do I do?

[03:41] Runa

Should we step in here?

[03:43] Sora

They do not know of our magical nature.

[03:47] Sora

We might take advantage of that.

[03:49] Rein

*If they use magic,
everyone will learn they're fairies.*

[03:53] Rein

We won't be able to stay in the city then.

[03:57] Rein

After they liked it so much...

[03:59] Rein

Isn't there some other way?

[04:01] Rein

*To protect the townspeople, Sora, and Runa?
Everyone together?*

[04:07] Rein

Those magic circles... Fireball?

[04:09] Rein

No, there was something extra there...

[04:14] Rein

I'll just have to try it!

[04:16] Edgar

Excuse me!

[04:17] Edgar

I'll have your answer now,
or else I'll begin the executions!

[04:21] Rein

My answer...

[04:24] Rein

Is that I'll never let you have your way!

[04:31] Rein

Fireball!

[04:33] Rein

Multi-shot!

[04:40] Sora

A consecutive incantation!

[04:42] Runa

A special fairy skill that lets you cast one spell multiple times at once!

[04:49] Rein

Leave. And never show your face here again.

[04:53] Edgar

How dare you?!

[04:55] Edgar

You'll regret this act of defiance!

[04:58] Guard 1

Lord Edgar!

[05:00] Guard 2

Wait!

[05:02] Rein

I guess that worked out.

[05:04] Sora

Ah, Rein...

[05:06] Sora

You have our most heartfelt thanks!

[05:09] Runa

Thanks a bunch!

[05:12] Man

Nice work, Mr. Beast Tamer!

[05:16] Man

Thanks for stopping that big, lousy jerk!

[05:18] Woman

I was so worried.

[05:21] Woman

I can't thank you enough.

[05:22] Kid D

You were cooler than the Hero!

[05:24] Rein

Oh, well, I...

[05:28] Rein

I'm just glad you're all safe.

[05:30] Old Woman

It was quite touch and go for the little ladies as well.

[05:33] Old Woman

I'm just glad to see you safe.

[05:36] Sora

Oh, thank you...

[05:38] Runa

Aw, I'm blushin'!

[05:41] Old Woman

But now that you're safe, you should leave.

[05:44] Old Woman

Leave Horizon and go somewhere far away.

[05:58] Runa

Bam! Whozzawhozzawhozza!

Za-bomb! Ker-blam!

[06:02] Runa

And with that, Rein's newest super skill,
consecutive incantation,

[06:06] Runa

blasted away all the bad guys!

[06:10] Rein

Super skill, huh?

[06:11] Sora

I believe it to be the power
you acquired by contracting with us.

[06:16] Sora

Advanced fairy magic control!

[06:20] Rein

You think?

[06:22] Rein

In addition to the continuous incantation,

[06:24] Rein

I think I had a better handle on my power
and my aim than the last time I practiced.

[06:29] Sora

Perhaps our contract has allowed you to
better control the prodigious magical power

[06:34] Sora

afforded you by Tania!

[06:36] Sora

A significant expansion
of your magical potential!

[06:40] Runa

We've proved we're excellent familiars,
just like Kanade and Tania!

[06:45] Kanade

You both did great!

[06:47] Tania

I'm simply glad you're all safe.

[06:50] Tania

Honestly, I can't believe
we slept through it all!

[06:57] Kanade

That jerk's gonna pay
for trying to steal Sora and Runa!

[07:01] Rein

According to the townspeople,
he's even more dangerous than I imagined.

[07:06] Rein

He kidnaps women who catch his eye,
keeps them in his mansion,

[07:09] Rein

and abuses them.

[07:12] Tania

What an absolute bastard.

[07:14] Tania

Even as the son of the local lord,
how can he get away with such things?

[07:20] Rein

Edgar is the lord's only son,

[07:24] Rein

and the lord uses his power
to silence his victims.

[07:29] Kanade

That's awful!

[07:30] Kanade

Why don't the knights arrest that lord?

[07:33] Runa

The knights have investigated the lord,

[07:35] Runa

but they couldn't find evidence,
so it went nowhere!

[07:39] Sora

He must be very skilled
at concealing evidence.

[07:42] Tania

I see now.

[07:45] Tania

Perhaps it's time to burn
his mansion to the ground.

[07:48] Rein

Wait, wait, wait!

[07:49] Rein

You can't just rush in there, fire blazing!

[07:52] Tania

But...

[07:53] Tania

He might come after Sora and Runa again!

[07:58] Kanade

Tania...

[07:59] Tania

And the townspeople.

[08:02] Tania

And you, too!

[08:04] Rein

That's all the more reason
to act with caution.

[08:08] Tania

Rein?

[08:11] Rein

*Having learned
about the darkness in this city...*

[08:16] Rein

I...

[08:18] Rein

I want to save them all.

[08:22] Rein

But...

[08:25] Rein

I'm not a Hero or champion of any kind.

[08:28] Rein

I'm just a beast tamer.

[08:31] (Flashback) Old Woman

You should leave.

[08:34] Rein

Will we really...

[08:36] Kanade

"Will we really have to leave the city?"

[08:38] Kanade

That's what you're thinking, right?

[08:40] Kanade

But you won't be able
to help the city like that.

[08:44] Kanade

Right, Rein?

[08:46] Rein

Kanade... how?

[08:48] Tania

We know how you think.

[08:50] Tania

We've been with you all this time.

[08:52] Tania

You want to save everyone,

[08:55] Tania

but because you're dealing
with an influential person,

[08:57] Tania

you think you have to choose
between us and the townspeople.

[09:01] Rein

You, too, Tania?

[09:02] Sora

I find it unhealthy to take
too many burdens on oneself.

[09:06] Sora

But that is part of your nature, Rein.

[09:09] Runa

And that's why we like smilin' with ya!

[09:11] Rein

Sora... Runa...

[09:13] Kanade

And it's not just you, Rein!

[09:15] Kanade

We wanna protect this city, too!

[09:18] Tania

Yes, and humans are quite amusing!

[09:21] Sora

I still have my difficulties
being around humans,

[09:24] Sora

but I do feel affection for this city!

[09:27] Runa

Yep! Everyone's nice,
and they've got tasty hot dogs!

[09:32] Rein

Thank you, everyone.

[09:35] Rein

Let's solve this problem and save the city!

[09:39] Girls

Yeah!

[09:43] Lord

All right, Edgar.

[09:45] Lord

Remember to tell me if you need my aid.

[09:49] Edgar

It's no matter, Father. I'll handle it all.

[09:54] Edgar

Gilet.

[09:55] Edgar

About today's events...

[09:56] Gilet

Right.

[09:57] Gilet

As usual, if anyone files complaints,

I'll have them dealt with.

[10:02] Edgar

And one other thing.

[10:04] Edgar

Investigate the man known as Rein.

[10:06] Edgar

Bring him to me if possible, even.

[10:10] Edgar

For your service today.

[10:12] Edgar

If you bring me Rein, I'll add on a bonus.

[10:15] Gilet

I'll return with good news.

[10:22] Edgar

He humiliated me today.

[10:25] Edgar

I will make him regret it!

[10:32] Nina

E-Excuse me...

[10:35] Nina

Um... how can I—

[10:38] Edgar

You're late!

[10:39] Edgar

Didn't I tell you to come
as soon as I called you?!

[10:42] Nina

But I did come—

[10:45] Edgar

You trash!

[10:46] Edgar

Never talk back to me!

[10:54] Edgar

Go on, scream!

[10:55] Edgar

I love hearing you scream!

[10:59] Nina

Someone...

[11:02] Nina

Someone help me!

[11:10] Kanade

This is the Order of Knights?

[11:12] Kanade

I haven't done anything wrong,
but I still feel kinda nervous...

[11:15] Kanade

Are you sure you're okay with just me?

[11:18] Rein

Sora and Runa are
a bit conspicuous right now.

[11:21] Rein

They're better off
staying at the inn with Tania.

[11:23] Rein

Come on.

[11:25] Rein

Excuse me.

[11:27] Rein

If I file a complaint, you'll investigate?

[11:31] Receptionist

Yes.

[11:32] Receptionist

The Order of Knights exists
to uphold order in this city.

[11:37] Rein

I'd like to report an assault

[11:39] Rein

perpetrated by the lord's son, Edgar,
in the plaza the other day.

[11:43] Rein

The king entrusted you
to maintain order in the city, right?

[11:47] Rein

So I'm sure you'll see to it.

[11:48] Receptionist

W-Well...

[11:50] Knight

No need for that.

[11:52] Knight

I heard that was a minor scuffle.

[11:55] Knight

No need for the Knights
to investigate such a trivial matter.

[11:58] Kanade

A trivial matter?!

[11:59] Kanade

That lord's son tried
to force Sora and Runa to—

[12:04] Knight

Slandering Lord Edgar
with mountains made out of molehills

[12:09] Knight

would get us executed for treason!

[12:12] Rein

Is that so?

[12:18] Rein

Their behavior made it clear.

[12:20] Rein

The knights are in cahoots with the lord.

[12:23] Rein

That would make it easy
to cover up his crimes,

[12:26] Rein

and explain why investigations
never turn up proof.

[12:29] Rein

I had a feeling that was the case.

[12:31] Kanade

That's awful.

[12:33] Kanade

Who's there?

[12:37] Kanade

A-A knight?

[12:38] Kanade

You followed us?

[12:39] Stella

N-No!

[12:41] Stella

Well, I did follow you,

[12:43] Stella

but it's because I wanted to talk to you!

[12:46] Stella

As a knight, I should have been
more forthright with you.

[12:50] Stella

Forgive me!

[12:51] Stella

My dishonorable conduct
fostered this misunderstanding!

[12:53] Kanade

Huh?

[12:56] Rein

A proud member of the Knights, bowing to us?

[12:59] Rein

I-I understand!

[13:00] Rein

You're forgiven, okay?

[13:02] Stella

I see.

[13:04] Stella

Thank you.

[13:05] Stella

My name is Stella Enplace.

[13:08] Stella

I'm vice captain of the Horizon
branch of the Order of Knights.

[13:10] Rein

Vice captain?!

[13:12] Rein

I-I'm Rein Shroud.

[13:14] Kanade

I'm Kanade!

[13:15] Stella

Rein. Kanade.

[13:17] Stella

I see. So it *is* you.

[13:20] Stella

Before I explain, let me first thank you.

[13:23] Rein

Thank us?

[13:24] Stella

I've heard that the dangerous bandits
known as the Ebon Fangs

[13:30] Stella

were dispatched by a cat spirit girl
and an adventurer.

[13:33] Stella

Then, as now, I've felt insufficient to my
assigned task of protecting the people.

[13:40] Stella

I want to punish
the lord's family's wrongdoing.

[13:45] Stella

I want your help to accomplish that!

[13:50] Stella

Most of the Knights have been corrupted
through collusion with the lord.

[13:54] Stella

They've forgotten their knightly duties.

[13:56] Stella

They not only cover up the crimes
of the lord and his son,

[13:59] Stella

but fully neglect the townspeople
they're meant to protect.

[14:02] Stella

Our leader, Captain Gilet, is no exception.

[14:06] Stella

I want to restore the Knights
to how they should be.

[14:09] Stella

And as I was considering
how to do that, you appeared.

[14:13] Stella

The adventurer and the ultimate species
who destroyed the Ebon Fangs,

[14:16] Stella

filing a complaint against the lord's son.

[14:19] Stella

It could be a turning point!

[14:22] Stella

So I thought.

[14:24] Stella

Shamed though I am to say it,

[14:25] Stella

despite my rank, there are only
a few of my comrades I can trust.

[14:29] Stella

Would you grant me your aid?

[14:32] Rein

I'd like to, but...

[14:34] Rein

Can we trust her?

[14:36] Rein

What if it's a trap of some kind?

[14:37] Kanade

It'll be okay, Rein.

[14:39] Kanade

Stella's a good person!

[14:41] Kanade

I don't get any bad vibes from her at all!

[14:46] Rein

If you say so, it must be true.

[14:49] Rein

We'd be happy to help, then.

[14:52] Stella

Really?

[14:53] Rein

Yeah.

[14:54] Rein

We want the same thing,
and I think we can be of use to you.

[14:58] Stella

I suppose I should ask,

[15:00] Stella

but why are you going after the lord?

[15:03] Rein

Why?

[15:05] Rein

Well, we found out what was happening,
and we had to do something.

[15:07] Stella

What?

[15:08] Stella

Th-That's your only reason?

[15:10] Rein

Yeah, sure.

[15:11] Rein

Is that weird?

[15:15] Rein

Wh-What's so funny?!

[15:17] Stella

I'm so sorry.

[15:18] Stella

I don't mean any mockery,

[15:20] Stella

but you said it so forthrightly...

[15:23] Stella

Still, I find your attitude charming.

[15:26] Stella

Yes, truly charming.

[15:31] Stella

If only I could have done it earlier...

[15:39] Rein

It's not too late.

[15:42] Stella

Rein...

[15:44] Stella

Yes, thank you.

[15:46] Kanade

Okay!

[15:47] Kanade

Let's take down that lord
and the Order of Knights!

[15:51] Stella

Oh, but we can't do anything without proof.

[15:54] Stella

We'd be accused of treason!

[15:56] Kanade

What?!

[15:57] Rein

It's a good idea, actually.

[15:59] Rein

We can take them all down in one fell swoop.

[16:03] Rein

Let's take this opportunity
to clean house at the Knights.

[16:06] Kanade

Clean house? How?

[16:09] Rein

We'll set a trap.

[16:39] Stella

Amazing.

[16:40] Stella

It went just as you predicted, Rein!

[16:44] Runa

We've got this in the bag!

[16:46] Sora

Do not speak with such confidence
in such an ominous situation!

[16:50] Rein

Okay. Let's carry out the plan.

[16:54] Gilet

Rumors say

[16:55] Gilet

*a warehouse on the city's outskirts contains
proof of our collusion with the lord.*

[16:59] Gilet

Ridiculous.

[17:01] Gilet

This is a difficult situation.

[17:03] Gilet

*But if it's true,
and the proof were to become public,*

[17:07] Gilet

*it would be the end
of both Lord Edgar and us.*

[17:09] Gilet

We must deal with it swiftly and carefully,

[17:13] Gilet

*without those naive fools who still believe
in the pipe dream of chivalry finding out.*

[17:19] Knight A

All ready!

[17:21] Gilet

We'll go in now.

[17:23] Gilet

Destroy our target as soon as you see it.

[17:25] Knights

Yes, sir!

[17:30] Gilet

Hey. We need light.

[17:31] Knight A

Right!

[17:34] Gilet

It's an ambush!

[17:35] Gilet

Get out of the warehouse at once!

[17:38] Knight B

We're trapped!

[17:40] Knight C

Get it open! It's cold!

[17:42] Sora

We shall see to it...

[17:44] Runa

...that none of the bad knights escape!

[17:51] Stella

Amazing. The accuracy is perfect!

[17:54] Rein

It was originally a trick
for snaring animals.

[17:58] (Flashback) Rein

This is my new weapon.

[18:00] (Flashback) Gantz

Yeah.

[18:01] (Flashback) Gantz

The dagger'll take a bit longer yet,

[18:04] (Flashback) Gantz

but the gauntlet's come together.

[18:07] (Flashback) Gantz

For you, Rein, who reminded me
of my blacksmith's pride.

[18:13] (Flashback) Gantz

I hope it's of use to you.

[18:16] Rein

It's the best equipment ever.

[18:18] Rein

I truly thank you.

[18:20] Rein

This will be...

[18:22] Rein

the end!

[18:26] Gilet

Don't underestimate me!

[18:29] Gilet

There you are...

[18:31] Gilet

Stella Enplace!

[18:34] Stella

Gilet Stregar...

[18:36] Stella

Give yourself up!

[18:37] Stella

Right about now,

[18:39] Stella

my comrades and subordinates will be
taking over the Order's branch office.

[18:43] Stella

And the proof of your corruption!

[18:45] Gilet

How dare you?

[18:47] Gilet

Are you the one who spread
that rumor, as well?

[18:49] Stella

Rein. Things have gone
our way this far, but...

[18:53] Gilet

I see. So you're Rein!

[18:56] Gilet

Luck is on my side!

[18:58] Gilet

Once I present you to Lord Edgar,

[19:00] Gilet

I'll be able to make up for my disgrace!

[19:04] Stella

Would you grant me the honor
of ending this myself?

[19:07] Rein

Sure.

[19:08] Stella

I am grateful.

[19:11] Gilet

You think you can beat me?

[19:14] Gilet

You'll be executed for treason!

[19:17] Stella

You're the traitor here—
to the soul of the knight!

[19:22] Stella

Atone for your crime
and regain your knight's justice,

[19:26] Stella

Gilet Stregar!

[19:27] Gilet

Justice, you say?

[19:30] Gilet

The prattle of a little girl!

[19:34] Rein

Stella!

[19:35] Stella

Don't worry about me!

[19:37] Gilet

There's no justice in this Order.

[19:38] Gilet

No justice in this world!

[19:43] Stella

And yet...

[19:44] Stella

And yet I...

[20:00] Stella

I will not be like you!

[20:08] Stella

Those who abandon justice for greed

[20:12] Stella

are no longer knights!

[20:20] Edgar

You must be kidding me!

[20:23] Edgar

Gilet and the others were arrested,

[20:24] Edgar

and that stubborn stick-in-the-mud
woman took over the Knights?!

[20:29] Edgar

Damn it!

[20:30] Edgar

They're all useless!

They do nothing but sabotage me!

[20:34] Nina

I'm sorry...

[20:36] Edgar

But no matter. Their numbers are few!

[20:39] Edgar

I have over a hundred
personal guards to protect me.

[20:43] Arios

You think they can, do you?

[20:46] Edgar

Who the hell are you?!

[20:48] Arios

A sympathetic party.

[20:50] Arios

And a hater of Rein Shroud, just like you.

[20:55] Edgar

Rein...

[20:57] Edgar

Has he been assisting in all this?

[21:00] Arios

Indeed.

[21:02] Arios

And he's a beast tamer
who's tamed ultimate species.

[21:06] Arios

You simply don't stand a chance against him.

[21:09] Edgar

Ultimate species?

[21:12] Arios

He'll destroy your lifestyle
and steal everything you value.

[21:19] Arios

Your title, your honor, your money,
your women. Everything.

[21:23] Arios

Absolutely everything.

[21:25] Arios

That's the kind of vile, little man he is.

[21:29] Edgar

Don't be ridiculous!

[21:30] Edgar

This city belongs to me!

[21:32] Edgar

I won't let him have any part of it!

[21:34] Edgar

Wh-What's this?

[21:36] Arios

I told you I was sympathetic.

[21:38] Arios

That's a magic item
that brings death to its target.

[21:42] Arios

You can use it to finish off Rein.

[21:49] Edgar

Such negative emotions.

[21:52] Edgar

That will draw out
the ring's power even further.

[21:55] Edgar

Now, bring death to Rein!

SIGN Black Waves

[23:36] Kanade

Next Time: "Black Waves."

Revision #1

Created 2024-04-16 22:05:42 UTC by whimsee

Updated 2024-04-16 22:05:43 UTC by whimsee